



*Популярная
вокальная музыка*

ПЕСНИ НАРОДОВ МИРА

ПОСЛЕДНЯЯ МАЗУРКА

Польская

ЧТО Ж ТЫ НЕ ШЕЛ...

Словацкая

ОТВЕТЫ МАРИОН

Французская

УЛЕТАЮТ ЖУРАВЛИ

Венгерская

НА СКЛОНАХ АЛЬМЫ

Австрийская

АХ, НЕТ, ДЖОН...

Английская

РОЗА В ДОЛИНЕ

Финская

ПОМНИШЬ ЛИ ТЫ...

Английская

КУПИЛ Я КОТА

Американская

ПРОЩАЛЬНЫЙ

ВАЛЬС

Шотландская

НЕАПОЛИТАНСКАЯ

ТАРАНТЕЛЛА

Итальянская

ПТИЧКИ

Французская

ВИТО

Испанская

КОГДА БЫЛ Я МАЛЬЧОНКОЙ

Французская

Москва «Музыка»



*Популярная
вокальная музыка*

ПЕСНИ НАРОДОВ МИРА

В ОБРАБОТКАХ ДЛЯ СРЕДНЕГО ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

Москва «Музыка»

1989

Составитель Г. ПРЕОБРАЖЕНСКАЯ

ПОСЛЕДНЯЯ МАЗУРКА *

Польская

Перевод М. Павловой

Обработка Ф. Пуленка

(1899—1963)

Modérément lent [Умеренно медленно]

Голос *p*

Звук ма-зур-ки в час рас-све-та гря-нул вяр-кой за-ле,

Ф-п. *p*

«Пан-на Крысья, та-нец э-тот мне вы о-бе-ща-ли!»

Plus lent [Медленнее]

Пе-ред ней у-лан у-да-рил шпо-ра-ми сво-и-ми.

авес charme [с обаянием]

* Из цикла «Восемь песен».

Très vite [Очень быстро]

С ней пой-дет он в пер-вой па-ре, а сто-пар за ни-ми.

С ней пой-дет он в пер-вой па-ре, а сто-пар за ни-ми.

Modérément lent [Умеренно медленно]

Что-то шеп-чет ей у-крад-кой, на-чи-на-я та-нец...

За-ми-ра-ет серд-це слад-ко, на ли-це ру-мя-нец.

p langoureux [томно]

Plus lent [Медленнее]

Но не верь любви ула-на-он не-по-сто-ян-ный,

avec charme [с обаянием]

Vite [Быстро]

с пер-вым звуком ба-ра-ба-на он про-стит-ся с пан-ной.

mf

с пер-вым звуком ба-ра-ба-на он про-стит-ся с пан-ной.

ff

Modérément lent [Умеренно медленно]

Вот тре-во-га про-звуча-ла где-то вот да-ле-нье.

p

Ка- ва-лер твой пря-мос ба-ла ри-нет-ся в сра- же- нье.

Plus lent [Медленнее]

Где же а-лый твой ру-мя-нец, как блед-на ты пан-на!

Très vite [Очень быстро]

С ним тан-цуй по-след-ний та-нец и за-буди у-ла-на!

p lancer le trait (стремительно)

С ним тан-цуй по-след-ний та-нец и за-буди у-ла-на!

ЧТО Ж ТЫ НЕ ШЕЛ?

Словацкая

Русский текст С. Болотина и Т. Сикорской

Обработка В. Неедлы
(1912—1945)

Andante

Музыкальный текст песни «Что ж ты не шел?». Музыка в тональности Б-б мажор, 2/4 такта, темп Анданте. Песня состоит из трех строк, каждая из которых имеет свой куплет. В первой строке куплет начинается с «mf». Во второй строке куплет начинается с «mf». В третьей строке куплет начинается с «f», а в конце куплета динамическое обозначение меняется на «p».

Что ж ты не шел ко мне ве-че-ром при лу-не?

Я се-ла у ок-на, я пла-ка-ла од-на, друг мой же-лан-ный!

Я се-ла у ок-на, я пла-ка-ла од-на, друг мой же-лан-ный!

con colore

Мо - жет, зай-дешь хоть днем, ся - дем с то - бой в д - воем. Ска - жешь ты

mf

мне лю - бя: «Ах, как люб - лю те - бя, друг мой же -

mf

1.

2.

- лан - ный!»

- лан -

ный!»

*p**ppp*

УЛЕТАЮТ ЖУРАВЛИ

Венгерская

Русский текст Г. Регистана

Обработка Я. Френкеля

Tempo rubato

f

p

Се-рым ут-ром крик пе-чаль-ный сно-ва слы-шу

p

я вда-ли. Мне при-вет свой шлют прощаль-ный

в хму-ром не-бе жу-рав-ли. Пом-нишь, их встре-чать вес-

3 3 6 5 *dim.*

cresc. *rit.*

- но-ю вме-сте шлик ре-кесто- бо- ю?

f

Как же слу-чи-лось, не зна- ю,

dim.

в путь жу-равлей про-во-жа- ю од-на я...

mf

p

Яс-ным ут-ром к нам вес-но-ю

с пе-сней сча- стья и люб-ви к ста-рым гнез-дам

над ре-ко-ю вновь вер- нут-ся

жу-рав-ли. Толь-ко их встре-чать вес-но-ю

cresc. *rit.*
ты кре-ке при-дешь дру-го-ю.

f
Как же слу-чи-лось, не зна-ю,

dim.
с ми-лым гнезда не сви-ла я. Од-на я...

АХ, НЕТ, ДЖОН!

Английская

Перевод С. Болотина и Т. Сикорской

Обработка С. Шарпа

Allegro moderato

Жи -

- ла в се ле кра-сот-ка Мэй, о - на бы-ла мне всех ми-лей, но лишь хочу об -

- нять е - ё, о - на в от-вет твердит сво-е: - Ах, нет, Джон, нет, Джон, нет, Джон,

нет! Ах, нет! - Ну, ес-ли я те-

dim *mf* *f*

бе не мил, не хочешь, чтоб те-бя лю-бил, я пе-ре-жить го-тов бе-ду-без

rall. a tempo

по-це-лу-я прочь уй-ду. — Ах, нет, Джон, нет, Джон, нет, Джон, нет!

Жила в селе красotka Мэй,
Она была мне всех милей,
Но лишь хочу обнять ее,
Она в ответ твердит свое:
— Ах, нет, Джон, нет, Джон, нет, Джон, нет!

Ах, Джон, отец мой был моряк,
Всю жизнь проплавал он в морях,
Он мне оставил свой завет:
Всегда тверди мужчинам «нет».
— Ах, нет, Джон, нет, Джон, нет, Джон, нет!

— Послушай, Мэй, любовь моя,
Тебе купил колечко я,
Но ты за это, мой дружок,
Хоть поцелуй меня разок!
— Ах, нет, Джон, нет, Джон, нет, Джон, нет!

— Послушай, Мэй, ведь я не лгу,
Я тоже вдаль уплыть могу.
Так погулять спеши со мной,
Дай слово стать моей женой.
— Ах, нет, Джон, нет, Джон, нет, Джон, нет!

— Ну, если я тебе не мил,
Не хочешь, чтоб тебя любил,
Я пережить готов беду —
Без поцелуя прочь уйду.
— Ах, нет, Джон, нет, Джон, нет, Джон, нет!

ПОМНИШЬ ЛИ ТЫ...

Английская

Обработка Дж. Г. Бейли

Moderato

По-мнишь ли ста-рый, за-пу-щен-ный сад,
По-мнишь бе-сед-ку и бе-лый жас-мин,

The first system of the musical score. It features a vocal line in G major with a treble clef and a common time signature. The melody is simple and nostalgic. Below the vocal line is a piano accompaniment in G major with a treble and bass clef. The piano part consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple harmonic accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Moderato'.

по-мнишь ли ты, по-мнишь ли ты ма-ленький до-мик и
по-мнишь ли ты, по-мнишь ли ты? Вспо-мни у де-душ-ки

The second system of the musical score. It continues the vocal melody and piano accompaniment. The piano part has a 'p' (piano) dynamic marking. The lyrics are split across two lines, with the second line starting with a question mark.

роз а-ро-мат, за-пах фи-а-лок в са-ду?
ста-рый ка-мин, в мра-морных ва-зах цве-ты,

The third system of the musical score. It concludes the vocal melody and piano accompaniment. The piano part has a 'p' (piano) dynamic marking. The lyrics are split across two lines, with the second line starting with a comma.

По-мнишь цве-та-ми у-ви-тый бал-кон,
В гре-зах вол-шеб-ных нес-лись мы ту-да, где

dolce

бе-лу-ю што-ру за-вет-ных о-кон, мо-ря ла-зур-но-го
не-бо вал-ма-зах и сон го-лу-бой... Сказ-ку люб-ви, ча-ро-

cresc.

свет-лу-ю даль, ти-ху-ю ночь над зем-лей?
-ва-ные вес-ны по-мнишь ли ты, ми-лый мой?

p

ПРОЩАЛЬНЫЙ ВАЛЬС*

(на тему шотландской народной песни)

Слова В. Крылова

[Tempo di Valse]

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in F major, 3/4 time, marked [Tempo di Valse]. The piano part features a waltz-like accompaniment with chords and moving lines in both hands. The vocal melody enters in the second system with the lyrics "Гу-сте-ют те-ни си-ни-е, зву-чит про-щаль-ный". The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The vocal melody continues in the third system with the lyrics "вальс... Сло-ва не-по-вто-ри-мы-е я слы-шу". The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The vocal melody continues in the fourth system with the lyrics "в пер-вый раз: -До-ро-гам на-шим суж-де-но, чтоб". The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The vocal melody continues in the fifth system with the lyrics "здесь о-ни со-шлись, вы каж-дый миг те-перь со". The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Гу-сте-ют те-ни си-ни-е, зву-чит про-щаль-ный

вальс... Сло-ва не-по-вто-ри-мы-е я слы-шу

в пер-вый раз: -До-ро-гам на-шим суж-де-но, чтоб

здесь о-ни со-шлись, вы каж-дый миг те-перь со

* Из кинофильма «Мост Ватерлоо». В фильме музыка звучит без слов. Оригинальная тональность обработки — Фа мажор

мной — од — на, од — на всю жизнь! И ты — нет — ся не —

pp

— зри — ма — я от серд — ца к серд — цу нить, — мне э — тот

день, лю — би — мый мой, во — ве — ки не за — быть!

(по желанию) *f*

A ...

mf *a...* *cresc. f*

pp Я бу-ду пом-нить вас все-гда, меч-той о

встре-че жить, и нас ни да-ли, ни го-

rit. - да не смо-гут раз-лучить! *ppp*

ПТИЧКИ *

Французская

Русский текст Б. Тимофеева

Allegretto



 The first system of the song features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with the same pattern as the introduction.

Ми_лый, брось сво_и при_
 Ты. твердишь, что я су_
 Но пой_ду я на у _

 The second system of the song continues the vocal and piano parts. The vocal line has two lines of lyrics. The piano accompaniment remains consistent.

- выч - ки, здесь не смейся, не шу - ти... О_сто_рож_ны о_чень
 - ро - ва, у_ме_реть го_тов в то_ске, и гро_зишь сдерж_ать ты
 - ступ - ки, ес_ли бу_дешь ты мол_чать, и в на_гра_ду э_ти

птич-ки — не лег-ко к ним по-дой-ти. Ес-ли лю-бишь ты не-
 сло-во у-то-пить се-бя в ре-ке. Ми-лый, э-то не-воз-
 губ-ки раз-ре-шу по-це-ло-вать. Ес-ли ти-хо, всё воз-

-лож-но, ес-ли лю-бишь ты не-лож-но, мог бы до-ма мне ска-
 -мож-но, ми-лый, э-то не-воз-мож-но, как не хочешь ты по-
 -мож-но, ес-ли ти-хо, всё воз-мож-но. хо-ро-шо вдво-ем меч-

-зять. Здесь шу-мечь не о-сто-рож-но, ведь можно пти-чек на-пу-
 -нять: здесь то-нуть не о-сто-рож-но, ведь можно пти-чек на-пу-
 -тать... Но шу-мечь не о-сто-рож-но, ведь можно пти-чек на-пу-

-гать. Здесь шу-мечь не о-сто-рож-но, ведь можно пти-чек на-пу-гать.
 -гать. Здесь то-нуть не о-сто-рож-но, ведь можно пти-чек на-пу-гать.
 -гать. Но шу-мечь не о-сто-рож-но, ведь можно пти-чек на-пу-гать.

ОТВЕТЫ МАРИОН

Французская

Русский текст Д. Усова

Обработка Ан. Александрова
(1888—1982)

Allegretto

— Зачем к ко-

- под - цу ты хо - ди - ла? Ска - жи, Мари - он! Искем так

дол - го го - во - ри - ла? — С ве - дром хо - ди - ла за во -

- дай, по - верь, мой друг, я там бы - ла с мо - ей се -

Для повторения

- стро - ю.

Для окончания

f

p

pp

— Зачем к колодцу ты ходила?
Скажи, Марион!

И с кем так долго говорила?

— С ведром ходила за водой,

Поверь, мой друг,

Я там была с моей сестрою.

— Зачем сестра была при шпаге?

Скажи, Марион!

Зачем крутила ус в отваге?

— Ты плохо видел нас в окно,

Поверь, мой друг,

Она несла веретено.

— Зачем ты лжешь на каждом слове?

Скажи, Марион!

За ложь ты мне заплатишь кровью!

— Когда в могилу лягу я,

Поверь, мой друг,

Несладко будет без меня.

— Но если ярый гнев остынет —

Скажи, Марион,

Клянешься ль верной быть отныне?

— Как ты простил меня сейчас —

Поверь, мой друг,

Простишь в другой и в третий раз!

КОГДА БЫЛ Я МАЛЬЧОНКОЙ...

Французская

Перевод Эм. Александровой

Обработка Б. Бриттена
(1913—1976)

Con ritmo deliberato (alla Ländler) (♩ = 52) *p giocoso*

Когда был я маль-
За ду-шой у под-

p pesante

-чон-кой и за ста-дом хо-дил, ста-до пе-сен-кой звон-кой на за-
-пас-ка ни ов-цы, ни гро-ша. Он жи-вет без о-пас-ки, на-рас-

-ре я бу-дил. Хей-хо! хей-хи! Так пе-сен-кой звон-кой, хей-
-паш-ку ду-ша! Хей-хо! хей-хи! Жи-вет без о-пас-ки, хей-

sonoro

marc. *pp*

хо! хей-хи! Я ста-до бу-дил. Раз хро-
хо! хей-хи! От-кры-та ду-ша.

pp

- мо- го ба- ра- на мне о- тец по- да- рил. Пря-мо к вол- ку, бед-

- няж-ка в ла-пы он у- го- дил. Хей- хо! хей- хи! Ах, к вол- ку, бед-

lamentoso

pp *lamentoso*

- няж-ка, хей- хо! хей- хи! он в пасть у- го- дил.

staccato

p *poco a poco cresc.*

poco a poco cresc.

От ба-раш-ка лишь ко-сти мне о- ставил зло- дей да пу-

- ши- стень- кий хво- стик, что на шля- пе мо- ей. Хе- хо! хей-
 хи! Пу- ши- стень- кий хво- стик, хей- хо! хей- хи! на
 шля- пе мо- ей. Я из ко- сточ- ки бе- лой де- лал
 дуд- ку- и вот баш- ма- ки о- круг це- лый под сви- рель мо- ю бьет. Хей-
 хо! хей- хи! Под- мет- ки о- круг це- лый, хей- хо! хей- хи! под

cresc.
cresc.
f
f pesante
ff
ff
pp.

14107

му-зы-ку бьет. Хей-хо! хей-хи! Под-мет-ки*о-круг

це-лый, хей-хо! хей-хи! под му-зы-ку бьет.

Окончание от знака Φ (по желанию)

бьет. Хей-хо! Хей-хо! Хей-хи! Хей-

хо! Хей-хо! Хей-хи!

НА СКЛОНАХ АЛЬМЫ

Австрийская

Перевод Л. Озерова

Обработка Г. Бентока
(1868—1946)

Allegretto

mf

На-до мно-ю не-ба си-не-ва, на скло-нах Аль-мы свет-лый луг. Я
-га ме-тут и льют дож-ди, пусть в не-бе слы-шит-ся гро-за, я

*mf**tr*

ви-жу до-мик в три ок-на, жи-вет в нем Ганс, мой друг. Ганс
ви-жу солн-це впе-ре-ди, я ви-жу ми-ло-го гла-за. Друг

ми-лый, мо-я лю-бовь, мой слав-ный, не-на-гляд-ный мой! Не-
ми-лый все-гда со мной, мне не страш-на гро-за и вет-ра вой, ко-

tr

-му ле-чу я вновь и вновь, от серд-ца к сердцу путь пря-мой. На-до
-гда со мной мой Ганс род-ной, кра-си-вый, силь-ный, мо-ло-дой. Но-вый

мно-ю синь все-гда свет-ла. На скло-нах Аль-мы есть за-вет-ный дом. В нем
день вста-ет в го-рах у нас, на скло-нах Аль-мы яс-ный, свет-лый луг. Счаст-

сча-стье я сво-е наш-ла, на-шла я дру-га в нем. А...
-ли-вый миг, счаст-ли-вый час, ко-гда со мно-ю рядом друг!

Пусть сне-

НЕАПОЛИТАНСКАЯ ТАРАНТЕЛЛА *

Итальянская

Перевод М. Павловой

Из сборника В. Мельо

Vivo

Спит Мер-дже-ли на в лунном си-
 Vie-ni a ve-de-re, là, sul' l'a-

-я- нье, сон-но- го мо- ря слышно ды-ха- нье. Лю-ди са-дят- ся в лод-ки ры-
 -re- na mentre ch'esplen-de la lu- na ple- na e che la not- te sem-brat.

* В концертной практике песня исполняется на языке оригинала.

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Песня «Песня рыбаков» (Canto dei Pescatori) из оперы «Сельская жизнь» (La Vita di Campagna) композитора Дж. Пачини. Музыка в 2/4 такта, ключевая подпись B-flat major. Вокальная линия сопровождается фортепиано. Текст песни на русском и итальянском языках.

Музыкальная партитура для голоса и фортепиано. Песня «Песня рыбаков» (Canto dei Pescatori) из оперы «Сельская жизнь» (La Vita di Campagna) композитора Дж. Пачини. Музыка в 2/4 такта, ключевая подпись B-flat major. Вокальная линия сопровождается фортепиано. Текст песни на русском и итальянском языках.

те ла... О та-ран-тел-ла, о та-ран-тел-ла! Звон-ка-я пе-сня в даль по-ле-
с-ной. ла ла та-ран-тел-ла, ла та-ран-тел-ла, che in cam-po non go-no al-leg-ro e'

rit. a tempo

те-ла... О, та-ран-тел-ла, о, та-ран-тел-ла! Э те-пер туп-пе-те, туп-пе-те,
снел-ла ла та-ран-тел-ла, ла та-ран-тел-ла е-те-рет туп-пе-те туп-пе-те

1.2. 13.

туп-пе-те, туп-пе-те, туп-пе-те, туп-пе-те, те, те, э ре-пер
 tup-pe-te tup-pe-te tup-pe-te tup-pe-te te, te, e te-ter

rit. > > > > >

tup-pe-te, tup-pe-te, tup-pe-te, o, ta-ran-tel-la, la, la, la, la, la!
 tup-pe-te tup-pe-te tup-pe-te, la ta-ran-tel-la, ra la la la la.

8

ff

8

Спит Мерджелина в лунном сиянье,
Сонного моря слышно дыхание.
Люди садятся в лодки рыбацьи —
Так пожелаём смелым удачи!
Звонкая песня вдалё полетела...
О, тарантелла, о, тарантелла!

Э терет туппете, туппете, туппете,
Туппете, туппете, туппете те,
Э терет туппете, туппете, туппете,
О, тарантелла, ла, ла, ла, ла, ла.

Только стемнеет, на берег лунный
Парень приходит с девушкой юной.
Нежно подружку он обнимает,
С нею танцует и напевает.
Море и небо с ними запело,
О, тарантелла, о, тарантелла!

Э терет туппете...

Если бы жил я здесь в Мерджелине,
Вдаль с рыбаками плыл бы я ныне,
С ними делил бы радость и горе,
Светлою ночью пел бы я в море,
Чтобы к подружке песня летела,
О тарантелла, о тарантелла!

Э терет туппете...

Vieni a vedere, là, sull'arena
Mentre che splende la luna piena
E che la notte sembra mattina
I pescatori di Mergellina
Che in campo pongono allegro e snella
La tarantella, la tarantella.

E teret tuppete tuppete tuppete tuppete tuppete
tuppete te,
E teret tuppete tuppete tuppete la tarantella
ra la la la la.

L'uomo e la donna vengono innanti,
E gran baccano fan tutti quanti —
Ma con malizia il pescatore
Balla ad un tempo e fa all'amore!
Non è poi dunque sol bagatella
La tarantella, la tarantella.

E teret tuppete...

Esser vorrei un marina^Aro,
E quel diletto ch'è così caro
A Mergellina con gran piacere
Mi prendresti tutte le sere!
E tu vedresti se non è bella
La tarantella, la tarantella!

E teret tuppete...

ВИТО

Испанская *

Перевод С. Северцева

Обработка Х. Нина
(1879—1949)Allegro risoluto $\text{♩} = 84$

The musical score is written for piano and guitar. It consists of six systems of music. The piano part is in the upper staff, and the guitar part is in the lower staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro risoluto' with a quarter note equal to 84 beats per minute. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings. The dynamics range from *f* (forte) to *quasi p* (quasi piano). The score also includes performance instructions like *dim.* (diminuendo) and *cresc. subito* (crescendo subito). The guitar part features many triplets and slurs, and the piano part includes some triplet markings. The score is marked with 'Ra.' and '*' at the end of several phrases.

* Вито — веселая песня-танец, бытующая в Андалузии.

f

3 2 1

Poco meno mosso $\text{♩} = 72$
con grazia assai sonore

О-чень мно- го де- нег на- до на кра-сот-ку

p

sempre staccato

мо-ло- ду- ю, о-чень мно- го де- нег на- до

p

sempre staccato

на кра-сот-ку, мо-ло- ду- ю, но та-ку- ю

p

sf

sempre p

cresc.

о- зор- ну- ю я бес- плат- но по- це- лу- ю,

p *cresc.*

но та- ку- ю о- зор- ну- ю я бес- плат- но

pp

sempre staccato

по- це- лу- ю.

f

Tempo I ♩ = 84

dim.

dim.

2 calmando

p

simile

Come prima $\text{♩} = 72$

Та- нец ви- то, ви- то, ви- то мы тан-
-цу- ем быст- ро, лов- ко. Та- нец ви- то,
ви- то, ви- то мы тан- цу- ем быст- ро,
лов- ко. Что ты драз- нишь? Что сме- ешь- ся?

sempre p

sopra

p

5 2

5

2a *

3 3 3 3 3

V V

Музыкальный фрагмент, состоящий из пяти систем нот. В первой системе вокальная партия (верхняя линия) поет: «Бе-ре-гись ты, о плу-тов-ка! Что ты». Понимая, что ты, драз-нишь, что сме-ешь-ся? Бе-ре-гись ты, о плу-тов-ка! Вторая система продолжает вокальную партию: «драз-нишь, что сме-ешь-ся? Бе-ре-гись ты, о плу-тов-ка!». Третья система продолжает вокальную партию: «о плу-тов-ка!». Четвертая и пятая системы представляют собой инструментальную партию (фортепиано), состоящую из двух систем нот. В четвертой системе фортепиано играет: «драз-нишь, что сме-ешь-ся? Бе-ре-гись ты, о плу-тов-ка!». В пятой системе фортепиано играет: «о плу-тов-ка!».

Музыкальные обозначения и акценты:

- p* (piano) — в начале первой системы.
- quasi f* (quasi forte) — в первой системе, под первой нотой вокальной партии.
- sf* (sforzando) — в первой системе, под последней нотой вокальной партии.
- cresc.* (crescendo) — в первой системе, под первой нотой вокальной партии.
- sempre p* (sempre piano) — в первой системе, под первой нотой вокальной партии.
- quasi f* (quasi forte) — в первой системе, под последней нотой вокальной партии.
- f* (forte) — в первой системе, под первой нотой вокальной партии.
- cresc* (crescendo) — в первой системе, под первой нотой вокальной партии.
- senza rit.* (senza ritardando) — в первой системе, под первой нотой вокальной партии.
- ff* (fortissimo) — в первой системе, под первой нотой вокальной партии.

РОЗА В ДОЛИНЕ

Финская

Русский текст М. Светлова

Обработка Вс. Владимирова*

Andante ma non troppo

p

В летний

*mf**f**mf**p*

день рас-цве-ла ро-за ди-ка-я, о-ди-но-кий про-стой цве-

dolce cantabile

-ток.

Бедный ю-но-ша раз у-ви-дал е-ё и с тех

*p**p**p*

* Оригинальная тональность обработки-соль минор.

p *tr* *mf* *p*

пор по-за-быть не мог. Бедный ю-ноша раз у-ви-дал е-ё и стех

poco rit. *p* *più mosso* *p*

пор по-за-быть не мог. Ес-ли толь-ко ту ро-зу со-

p *sempre legato*

poco cresc. *mf*

-рвать он мог, он бы серд-цем е-ё со-грел. Но ски-

poco cresc.

mf *p*

- та - лец не смел по-гу-бить цве-ток, и со-рвать он е-го не по-

mf *mf* *p*

- смел. Но ски- та - лец не смел по-гу-бить цве-ток, и со-

p poco rit. *pp*

- рвать е-го не по- смел.

КУПИЛ Я КОТА

(Детская песенка)

Американская

Перевод Эм. Александровой
Easy going [Легко]

Обработка А. Копленда

f *mp*

Ку- пил я ко-та, он был так мил! Е- го под де- ре-вом

f *mp*

p *mp*

я кор-мил. Мой кот мурлыкал: «Мур- мяу!» У- тен-ка ку-пил- он

p stacc. *mp*

был так мил! Е- го под де- ре-вом я кор-мил. Он

p *mf*

кря- кал: «Кря- кря!» А кот мур-лыкал: «Мур- мяу!» Гу-

poco sf sf *p*

- сен - ка ку-пил - он был так мил! Е - го под де-ре-вом

mf

я кор-мил. Кри-чал он: «Га-га!» У-те-нок: «Кря-кря!»

poco sf sf sf sf

А кот мур-лы-кал: «Мур-мяу!» Цып-лен-ка ку-пил - он

p mf

был так мил! Е - го под де-ре-вом я кор-мил. Пи-

poco sf

- щал он: «Пи-пи-пи! Пи-пи-пи!» Гу-се-нок: «Га-га!» У-

f (dry) [сухо] sf sf

-те-нок: «Кря- кря!» *p* А кот мурлыкал: «Мур- мяу!» *f* По-

sf sf p

-том я сви-нью се-бе ку-пил, - е - е под де-ре-вом я кор-мил. Сви- *mf*

f stacc, dry [сухо]

-нья мне: «Хрю - хрю, хрю-хрю!» Цып-ле- нок: «Пи-пи-пи, пи-пи-пи!» Гу-

mf f

-се-нок: «Га - га!» У- те-нок: «Кря- кря!» *mp* А кот мурлыкал: «Мур-

sf sf sf sf mp

мяу!» *mf* Во- ла я ку-пил - он был так мил! Е- го под де- ре-вом

mf

я кор-мил. Мы-чал он: «Му-му!» А свин-ка: «Хрю-хрю, хрюхрю!»

-ле-нок: «Пи-пи-пи, пи-пи-пи!» Гу-се-нок: «Га-га!» У-

-те-нок: «Кря-кря!» А кот мур-лы-кал: «Мур-мяу!» По-

-том я ос-ла се-бе ку-пил. Е-го под де-ре-вом

я кор-мил. Во-пил он: «Йо-йо!» Мы-чал вол: «Му-му!» А

свин_ка: «Хрю - хрю, хрю - хрю!» Цып_ле_нок: «Пи-пи-пи, пи-пи-пи!» Гу-

_се_нок: «Га - га!» У_те_нок: «Кря - кря!»

А кот мур_лы_кал: «Мур - мя!» По - том я же - ну се -

_бе ку_пил. Е - ё под де - ре - вом я кор_мил. Же -

mf

- на мне: «Ми- лый, ми- лый!» А ос- лик: «Йо- йо!» Мы-

mp *mf* *sf* *sf*

- чал вол: «Му - му!» А свин- ка: «Хрю - хрю, хрю - хрю!» Цып-

sf

cresc. *ff*

- ле- нок: «Пи-пи-пи, пи-пи-пи!» Гу-се- нок: «Га- га!» у-

f cresc *ff* *(sf)* *(sf)*

fff

- те- нок: «Кря- кря!» А кот мур-лыкал: «Мур - мяу!»

sf *sf* *fff* *sf*

СОДЕРЖАНИЕ

Последняя мазурка. Польская. Обработка Ф. Пуленка, перевод М. Павловой	3
Что ж ты не шел? Словацкая. Обработка В. Неедлы, русский текст С. Болотина и Т. Сикорской	7
Улетают журавли. Венгерская. Обработка Я. Френкеля, русский текст Г. Регистана	9
Ах, нет, Джон! Английская. Обработка С. Шарпа, перевод С. Болотина и Т. Сикорской	13
Помнишь ли ты... Английская. Обработка Дж. Г. Бейли	15
Прощальный вальс (на тему шотландской народной песни). Слова В. Крылова	17
Птички. Французская. Русский текст Б. Тимофеева	20
Ответы Марион. Французская. Обработка Ан. Александрова, русский текст Д. Усова	22
Когда был я мальчонкой... Французская. Обработка Б. Бриттена, перевод Эм. Александровой	24
На склонах Альпы. Австрийская. Обработка Г. Бентока, перевод Л. Озерова	28
Неаполитанская тарантелла. Итальянская. Из сборника В. Мельо. Перевод М. Павловой	30
Вито. Испанская. Обработка Х. Нина, перевод С. Северцева	33
Роза в долине. Финская. Обработка Вс. Владимирова, русский текст М. Светлова	38
Купил я кота. Американская. Обработка А. Копленда, перевод Эм. Александровой	41

Нотное издание

ПЕСНИ НАРОДОВ МИРА

в обработке для среднего голоса
в сопровождении фортепиано

Составитель Галина Сергеевна Преображенская

Редактор М. Г о р о д е ц к а я. Лит. редактор А. Т а р а с о в а
Техн. редактор Т. Л а п ш и н а. Корректор Н. Ш е л д у н о в а

Н/К

Подписано в набор 25.01.88. Подписано в печать 10.02.89. Формат 60х90 1/8.
Бумага офсетная № 2. Гарнитура литературная. Печать офсетная. Объем п. л. 6,0.
Усл. п. л. 6,0. Усл. кр.-отт. 6,25. Уч.-изд. л. 6,35. Тираж 3500 экз. Изд. № 14107.
Зак. №1249 Цена 60 к.

Издательство "Музыка", 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 9 НПО "Всесоюзная книжная палата"
Госкомиздата СССР
109033, Москва, Волочаевская, 40